

【翻譯班】第一期  
第六課

【翻譯練習】

མི་ཏྟག་པ་      ཟེར་ཡག་འདི་      གལ་ཆེན་པོ་      གསུངས་པ་      ཡིན་ལ།  
無常      所謂      重要      (佛)說      是

這裡談到的無常，佛說是很重要的：

རྗེས་<sup>1</sup>      ཐམས་ཅད་ རང་ནས་      གྲང་པོ་ཆེའི་རྗེས་      མཚོག་ཏུ་འགྱུར་པ་ཡིན་པ་ནང་བཞིན་གྱི་  
足跡      一切      當中      大象的腳印      最殊勝      是 就像

「如同一切足跡當中，大象的足跡是最殊勝的；

འདུ་ཤེས་<sup>2</sup>ཡོངས་རྫོགས་<sup>3</sup>ནང་ནས་      མི་ཏྟག་པའི་འདུ་ཤེས་      མཚོག་ཏུ་གྱུར་པ་      སངས་རྒྱལ་གྱིས་གསུངས་པ་རེད།  
思惟      一切當中      無常的思惟      最殊勝      佛這麼說過

一切思惟當中，無常的思惟是最殊勝的。」佛這麼說過。

---

<sup>1</sup> རྗེས་ (名詞) 跡印、痕跡、故址。

<sup>2</sup> འདུ་ཤེས་ (名詞) 想法、思惟、看法。

<sup>3</sup> ཡོངས་རྫོགས་ (形容詞) 完全、齊全、一切、圓滿。